

**No. 55849\***

**Cyprus  
and  
Russian Federation**

**Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Russian Federation on maritime transport. Moscow, 24 October 2017**

**Entry into force:** *30 March 2018, in accordance with article 21(1)*

**Authentic texts:** *English, Greek and Russian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Cyprus, 26 July 2019*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Chypre  
et  
Fédération de Russie**

**Accord entre le Gouvernement de la République de Chypre et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif au transport maritime. Moscou, 24 octobre 2017**

**Entrée en vigueur :** *30 mars 2018, conformément au paragraphe 1 de l'article 21*

**Textes authentiques :** *anglais, grec et russe*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Chypre,  
26 juillet 2019*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**AGREEMENT**  
**between the Government of the Republic of Cyprus**  
**and the Government of the Russian Federation**  
**on Maritime Transport**

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Russian Federation, hereinafter referred to as the Parties,

Desiring to develop friendly relations between the two States and to enhance their cooperation in the field of maritime transport on the basis of the principles of equality and mutual benefit,

Have agreed as follows:

**Article 1**

The aims of this Agreement are to:

- regulate and develop the relations between the two States in the field of maritime transport;
- ensure effective coordination in the field of shipping;
- contribute to the general development of commercial and economic relations between the two States through further strengthening of their cooperation in the field of maritime transport.

**Article 2**

The terms used in this Agreement mean the following:

- «vessel of a Party» - any vessel registered in the register of ships of the relevant State of the Party and flying the flag of that State in accordance with its legislation.

This term shall not, however, include:

warships and other government vessels operated for non-commercial purposes;  
fishing vessels;  
hydrographic, oceanographic and scientific research vessels;  
sport and pleasure vessels;

- «crew member» - the master and any other person, actually employed for duties on board during a voyage in the working or service of a vessel and included in the crew list;
- «shipping enterprise» - an organization operating vessels engaged in

international maritime traffic, which is established in accordance with the legislation of the State of the Party and has its seat in the territory of that State;

- «port» - a seaport, including inner roadsteads, in the territory of the State of the Party, open to international shipping or open to the entry of foreign vessels.

### **Article 3**

1. The competent authorities of the Parties which shall be responsible for the implementation of this Agreement are:

- in the Republic of Cyprus – the Ministry of Transport, Communications and Works,
- in the Russian Federation - the Ministry of Transport of the Russian Federation.

2. In case the competent authorities are changed the Parties shall notify each other in writing through diplomatic channels.

### **Article 4**

The Parties maintain and develop cooperation between the competent authorities, in particular, by carrying out mutual consultations and exchange of information. The Parties also encourage development of contacts between the respective shipping enterprises and shipping-related organizations of both States.

The cooperation shall be effected, in particular, the following main aspects:

- to make full and effective use of the maritime fleet and ports of both States,
- to ensure maritime safety, including the safety of vessels, members of the crew, cargo and passengers,
- to protect the marine environment,
- to increase contacts and exchange of experience in the field of maritime transport economics, science and technology;
- to organize consultations related to the activities of international organizations engaged in merchant shipping matters.

### **Article 5**

1. The Parties support the participation of vessels of a Party in cargo transportation in bilateral trade and especially encourage the establishment of joint shipping liner services to this end.

2. The Parties shall not hinder the participation of the vessels of a Party in sea-borne trade between the ports of the State of the other Party and the ports of third States.
3. The provisions of this Article shall not affect the right of the vessels of third States to participate in sea-borne trade between the ports of the States of the Parties.

#### **Article 6**

1. Each Party shall afford to the vessels of the other Party the same treatment as it affords to its own vessels engaged in international voyages in respect of free access to ports, use of ports for loading and unloading of cargoes, embarking and disembarking of passengers, payment of related dues and charges, and use of services intended for navigation.
2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not:
  - apply to ports closed to international shipping;
  - apply to ports not open to the entry of foreign vessels;
  - apply to cabotage and to other activities reserved by each of the Parties;
  - oblige a Party to extend to vessels of the other Party exemptions from compulsory pilotage requirements granted to its own vessels;
  - affect the regulations concerning the entry, stay and departure of foreigners.

#### **Article 7**

1. Notwithstanding the provisions of this Agreement:
  - a) vessels of a Party shall not enter a port of the State of the other Party, closed to international shipping by the latter Party;
  - b) both Parties shall do their utmost with regard to their shipping enterprises which are operating or chartering vessels flying the flag of a State other than a State of the Parties, to ascertain that such vessels shall not enter a port of the State of the other Party, closed to international shipping by the latter Party.
2. For the cases provided in subparagraphs a) and b) of paragraph 1 of this article, the parties shall inform each other on the relevant actions taken.

### **Article 8**

The Parties shall encourage:

- (a) cooperation and exchange of technologies in the field of shipbuilding and ship repair;
- (b) cooperation in the field of professional training of merchant marine and port personnel.

### **Article 9**

The Parties shall adopt, within the framework of the national legislation and port regulations of their States, the appropriate measures to reduce unnecessary delays to vessels in the ports of their States and simplify the carrying out of administrative, customs and health formalities in force in those ports.

### **Article 10**

1. The documents certifying the nationality of vessels, certificates of tonnage and other ship's documents issued or recognized by one of the Parties shall be recognized by the other Party.
2. The vessels of each of the Parties bearing international tonnage certificates, issued in accordance with the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969 shall not be subject to re-measuring of tonnage in the ports of the State of the other Party.

### **Article 11**

Each Party shall recognize the documents certifying the seafarer's identity issued by the appropriate authorities of the other Party in accordance with the legislation of its State and shall grant the holders of such documents the rights referred to in Articles 12 and 13 of this Agreement on the conditions stipulated therein.

These identity documents are:

for the Republic of Cyprus:

- a) in the case of a Cypriot national, the Seafarer's Identification and Sea Service Record Book and the Passport issued by the Republic of Cyprus;
- b) in the case of a non-Cypriot national, the Seafarer's Identification and Sea Service Record Book and the Passport issued by the country of his /her nationality.